

葡萄藤 *Grapevine*

February 2018 第 178 期



我將我的平安賜給你們 (若望福音 14:27)

中華天主教耶穌聖心堂

<http://www.chinese-catholic.org>

二〇一八年二月號 第 178 期

頁次	作者
2 主編的話	王念祖
3 神師的話 — 誰是我的近人	林育明神父
5 讀者來鴻	張貝芬
6 苟日新，日日新，又日新	周道執事
12 鄒保祿神父文選	鄒保祿神父
23 Nicaragua Mission Trip Reflection	Mary Chen
回憶尼加拉瓜傳教之旅	(翻譯) 劉貞妮
26 兩隻狗狗的奇蹟	吳婉裕
28 巴伐利亞的美景和天鵝堡	甘智岡
32 The Eucharist in Daily Life	Kevin McGillis

若望福音 十五章第五節

我是葡萄樹，你們是枝條；那住在我內，我也住在他內的，他就結許多的果實。



主編的話

王念祖

誠如周執事在他的「苟日新，日日新，又日新」的證道所言，「二月份是一個多采多姿的月份」，它承接了聖誕期，迎來了四旬期，其中還有熱鬧的農曆新年。因此本刊特別將多篇鄒保祿神父的短文串接起來——從聖誕節的話題到聖經中關於雞的敘述；從成聖的方法到尼尼微城帶來的四旬期反省——作為本期葡萄藤「送雞迎狗」的主軸，配合著其他幾篇涵蓋老、中、青三代作者的大作——從見證巴伐利亞的天主美妙化工，到溫馨感人的狗狗奇蹟；從Nicaragua Mission Trip Reflection（回憶尼加拉瓜傳教之旅）到The Eucharist in Daily Life（日常生活中的聖體聖事）——讓我們一起在這即將來到的四旬期間深思，要如何不讓日子被俗世塵務攪得「雞飛狗跳」，而要讓靈命隨著主基督「雞犬升天」。

值此新春，小編祝福大家平安喜樂，有個靈性豐收的四旬期，並向長期支持「葡萄藤」的讀者、作者、贊助商號、以及全體工作人員致上最高的謝忱與敬意。

特別銘謝

下列恩友贊助葡萄藤出版費用：

譚陳秀瓊女士 \$100

陳建毅、張貝芬夫婦 \$150

陳媽媽(高淑卿女士) \$100



神師的話

誰是我的近人

林育明神父

有人問我：一人在教堂會寂寞嗎？是的，教堂周圍沒有住戶，環境安靜得讓人有一種寂寥的感受；但聖體櫃裡的耶穌是我的伴侶，我常常朝拜祂，所以耶穌就是我最親密的摯友，我從不感到寂寞！相反地，我常感到自己的生命是滿足的，是富裕的，而且生命充滿意義。

是的，我的近人只該是耶穌！我可以有很多的教友做朋友，每天可以寫信、打電話、網路聯繫問候等等；但我沒有這樣做，我花很多時間朝拜天主，跟祂聊天。祂可以給我很多的安慰和愛，因為祂是我的力量來源。祂可以很大程度的幫助我，鼓勵我，即使是在我打掃教堂衛生時，種花或修理漏水時。有祂的陪伴使我更加的感到平安與開心，所以我的近人應該只有耶穌。

堂區內大小事物雜且多，人際關係是一門大學問，教友之間的矛盾處理更是一大難題，因為自己明顯的溝通能力不足，時常弄巧成拙，有時也會把自己搞得喘不過氣來。還有當我以為自己用了全部的心思和熱情，卻得到的是抱怨時，我的沮喪又有誰能體會呢？這些都會在我的生活中蠶食著我的信心和當初的熱情。我知道自己是屬於急性子的人，往往因為著急而會搞

得自己面紅耳赤，也會造成教友們覺得我的脾氣不好，會發脾氣。我現在只能修到讓教友們怎麼說都可以，不要再去為自己辯駁，以免又造成不必要的衝突。

由於身份的特殊性，神職人員自從被祂召叫的那一刻起，就註定了其先知的角色，要成為天人之間的橋樑。試想：本身為人，卻被邀請宣講和度著屬神的生活；雖然軟弱，卻被派遣去堅強和鼓勵別人的信心；雖是罪人，卻去宣講和寬恕同樣有罪的人，還要能過著安貧的生活；但在我晉鐸那天起，我就已選擇了這樣的生活，不是嗎？

我們必須要認清，神職人員是立在神與人之間，是被天主所揀選的器皿。一個有血有肉又極其貧窮的器皿。當傳教工作順利，教友增多時，我們會感謝耶穌的恩寵，從而更加信賴；當工作遇到困難，我們也會懂得依靠耶穌，把擔子交在主的手中，告訴耶穌自己的能力有限，自己水平有限，只能做到自己能做到的程度，心中也會不急不躁，有安寧。我們知道耶穌是與自己同在的主，不管自己是否成功，都是耶穌的忠實僕人，有耶穌的肯定之後，就不會過於在意別人的眼光和態度了。

在我選擇神職做為我終生的職業後，我拋棄了親情和愛情，放棄了世俗的一切，一心只為得到祂。心中想的是：只要讓祂成為我的親人和愛人的話，即使全世界都反對我，卻奈何不了我！即使全世界都追捧我，只要有主在，我就不會迷失在

世界的洪流中！即使世界都黑暗了，只要心中有祂的存在，祂就會帶領我走出黑暗進入光明。這真是我最大的福氣了！

讓耶穌成為近人吧！讓祂進入你的生活，讓祂陪伴在你左右，讓祂成為經常跟你聊天的人，讓祂成為那個你在每天早晨醒來第一個打招呼的人，讓祂在你吃完早飯後，就一直是你心中所想念的人。現在，我還有個願望，那就是將來在我蒙召之前能讓我做完最後一台彌撒，請禰派遣天使來接我。

讀者來鴻

謝謝你們定期寄來葡萄藤，這是很重要的精神糧食。雖然不在達拉斯，但透過文字，從林神父與周執事的文章，我們得到靈修的滋養。教友們分享的心路歷程更是我的最愛。每次讀完，都很感動。感謝天主！

Syracuse 過去十幾年來，一直沒有中國人的天主教友團體。一個人在信仰路上，很容易疲累，在靈修上怠惰。葡萄藤給我很多鼓勵。謝謝你們。

祈願耶穌聖心堂能吸引更多教友。祈天主堅固每個人的信仰。

祝 聖誕快樂，新年如意。

祈 主愛日深，主恩滿盈。

貝芬 12/2017

苟日新，日日新，又日新

周 道執事

二月份是一個多姿多采的月份，在禮儀上除了2月2日獻耶穌於聖殿，和2月22日建立聖伯鐸宗座的慶日之外，二月份也因為聖母在露德的顯現，更加佐証了教宗庇護九世，在1854年12月8日，頒佈《莫可名言的天主》（Ineffabilis Deus）詔書，宣佈「聖母始胎無染原罪」的信理。此外二月中旬，也就是2月16日，是我們中國的農曆新年。今年將是狗年，在此敬祝大家，恩寵旺旺，並在靈修的道路上，苟日新，日日新，又日新。另外更重要的是，二月份也是我們進入四旬期的月份，雖然教宗寬免中國人過農曆新年，在過年期間不需要守大小齋戒，但為我們靈修的好處，我們可以在精神上謹守封齋期的神貧與安然，以及心靈上脫免罪惡的堅持與努力。

四旬期第一週，我們的讀經是耶穌在曠野裏受到誘惑的挑戰。耶穌在傳教之前受誘惑的目的是什麼呢？是為立下我們能夠學習克勝誘惑的榜樣。我們都知道耶穌為了我們的得救，屈尊就卑取得了人形，降生成人。祂讓我們知道，在我們身受誘惑的時候，是祂先我們受到誘惑，祂也教導我們，一如我們一樣的祂，是如何抵擋戰勝誘惑的。因此我們不要忘記時時依靠祂，請祂陪伴我們一起戰勝誘惑。因為當耶穌受誘惑的時候，祂是全心信賴天主，帶領祂走過祂

的誘惑的。

在四旬期當中，我們都被信德召叫，要我們像耶穌一樣全心信賴天主走完整個四旬期的過程，也就是從曠野到受難，從死亡到復活的過程。在這過程中我們要像耶穌一樣，擁抱天主特意放在我們身邊眼前的每一個人和每一件事。

在創世紀中我們看到天主試探了亞巴郎，也看到了亞巴郎的委順和服從，可是從經書上我們卻看不出亞巴郎受到試探時的情緒和感受。故事從天主試探亞巴郎開始，天主說：「帶你心愛的獨生子依撒格，到摩黎雅地方去，在我要指給你的一座山上，將他獻為全燔祭。」從經書上看起來，亞巴郎好像很平靜，但是如果我們是亞巴郎，聽到有人要把我們的孩子拿來做犧牲祭獻，我們會有什麼樣的反應？更進一步，有沒有人想過依撒格在這個故事中的角色和他的反應？他的情緒和他的感受會是什麼？雖然他還是一個孩子，但是他一定會有他的情緒和反應。經上記載：「亞巴郎把全燔祭用的木柴，放在兒子依撒格的肩上，自己手中拿着刀和火，兩人一同前行。在路上依撒格對亞巴郎說：『阿爸！這裏有火有柴，可是那裏有作全燔祭的羔羊？』亞巴郎回答說：『上主自會照料。』」接下去的故事是亞巴郎築了一座祭壇，擺好木柴，將兒子依撒格捆好，放在祭壇的木柴上。這個時候的依撒格會怎麼想？他會怎麼說呢？他會不會因為驚嚇過度，說不出話來？還是他會像耶穌一樣心甘情願的被犧牲祭獻呢？或者依撒格會做出其他

不同情緒性的反應？雖然經上記載天主成功的完成祂對亞巴郎的試探，也就是天主絕對的尊重我們人的自由意志，在人自己自由意志的選擇之下，服從了天主的旨意。因此，要是亞巴郎自由地不願意，今天亞巴郎還會被稱作《信仰之父》嗎？因著亞巴郎的服從，天主在最後一刻，使事情產生了改變，然而這件事情對依撒格的心理會不會已經造成衝擊了呢？面對這樣的衝擊，依撒格跟他父親亞巴郎彼此之間的關係會不會受到影響呢？要是受到影響，他們要如何恢復呢？亞巴郎後來稱這個地方為「上主自會照料。」「上主自會照料。」的態度和信心，對創傷的醫治和關係的恢復，是不是非常重要呢？因為沒有任何一樣東西可以把我們跟天主的愛隔絕起來。亞巴郎和依撒格必須明白這個道理，他們對天主的信任與服從也絕對要發自於他們的內心。如此「上主自會照料。」才不會是掛在口頭上的話語，也才能成為他們生活上真正的動力。所以亞巴郎和依撒格在摩黎雅經歷的過程，因著「上主自會照料」的態度與信德，醫治了他們的身心在受試探時所遭受到的衝擊與創傷，重新建立起他們彼此之間，以及他們與天主之間的關係。

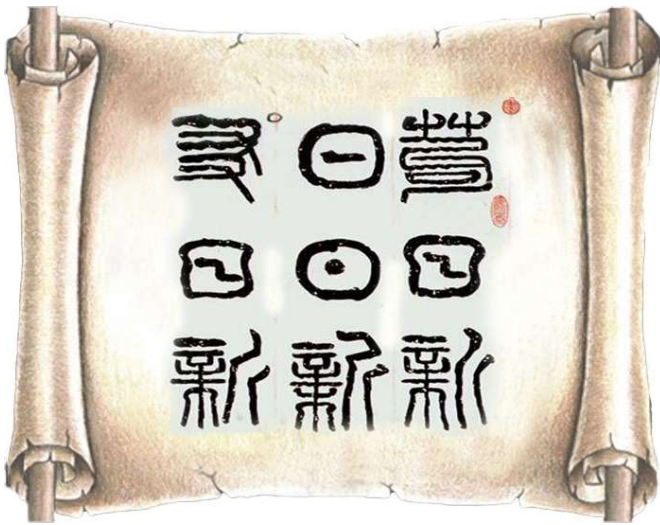
類似亞巴郎和依撒格的故事，我們在新約中也可以找到。因為在我們還是罪人的時候，天主就把祂的獨生子賜給我們了。祂讓沒有染過罪惡的母親和她的兒子生活在我們罪人中間，天主甚至把祂的兒子做為：為了我們的得救而祭獻的犧牲。

耶穌在顯聖容的時候，祂跟梅瑟和厄里亞的對話在談些什麼呢？路加福音說他們在談論祂的去世，也就是祂在耶路撒冷必需要完成的事。我們很難想像，我們跟別人談論自己將要面臨的苦難，和自己將會如何死亡會是一種什麼樣的心境？天主用依撒格考驗亞巴郎，但在最後的關頭，依撒格並沒有喪失他的生命，可是天主對自己的考驗，祂卻沒有禁止祂的獨生子被我們人類鞭打，折磨，最後被釘死在十字架上。請問，天主為什麼不禁止呢？而耶穌又為什麼要這樣做呢？耶穌是治病，驅魔，和拯救我們的全知全能者，可是最後祂卻像罪犯一樣的被人處死，從表面上來看，祂的使命應該沒有達成才對。同樣的，天主差遣了梅瑟帶領以色列子民出離埃及到預許之地。經過了四十年之久，在曠野中飄泊的生活，最後祂卻死在耶里哥對面的摩阿布，沒有進入天主所預許的福地。這麼一位帶領以色列人出生入死的偉大人物，卻功虧一簣沒有完成他的任務，為我們而言，他不也是一位失敗者嗎？但是梅瑟的故事和耶穌的故事卻給了我們全新的啟示，那就是「成功不必在我，過程遠比結果重要。」「成功不必在我，過程遠比結果重要。」亞巴郎和依撒格心口合一，言行一致，在他們服從天主的過程中找到了他們的祝福。梅瑟在帶領以色列子民出離埃及的過程中，不斷的祈禱交託、並且時時委順天主的旨意，終於成就了百姓進入福地的結果。同樣的耶穌基督看似失敗的犧牲卻救贖了全人類，讓我們看到了復活的希望，祂使我們的得救與

獲得永生有了絕對的保證。耶穌顯聖容的事蹟正是一種過程，這過程是為了準備祂的門徒們的，好叫祂的門徒們在遭受到打擊逃跑之後，因著耶穌銘刻在他們心中的聖容，有能力去克服害怕，重新回頭面對新的挑戰。所以伯多祿在三次拒絕耶穌以後，耶穌的聖容給了他信心和力量，使他重新在盤石上興建耶穌的教會。同樣的，梅瑟也一樣不會忘記天主帶他登上乃波山看到預許之地的過程，在那裏梅瑟再次經驗到天主所應允的，雖然不是由他親自帶領以色列子民踏上這塊流奶流蜜的土地。

所有的這些故事一次又一次的提醒我們，我們每天的生活都是一項過程，即使這過程為我們而言，有試探，有挫折，有挑戰，有失敗，甚至有血有淚。親愛的弟兄姊妹們，的確我們當中有很多人過得很辛苦，有時候我們會覺得命運真的很不公平，我們會很無奈，也很孤獨，有的時候也會碰上信仰的低潮，但是要是我們願意定下心來仔細的聆聽祂的聲音，並且準備好做祂要我們做的事情，這將會是一個充滿祝福的過程，也將是一個不再計較得失的過程，因為天主自會照料。如果我們能夠懷著這樣的認知生活，往後當我們再回頭看看我們自己曾經走過的種種過程時，我們將會訝異不僅我們曾經在生活中不少次遇到過顯聖容的耶穌，我們自己也曾經像梅瑟一樣在各種經驗中多次改變我們自己的容貌。再隔一個多月我們就有好幾位慕道友將要領受入門聖事，在今年復活節前夕的

時候，我誠懇的邀請大家，把握機會，仔細的觀看新教友們剛領洗過後抬起頭來的臉龐，他們的容顏，他們的眼睛，還有他們靈魂的深處，那將是他們生命中顯聖容的一個最好的時機。最後，當我們出於愛心為我們的親人和需要的人去做任何一件最小的事情的時候，譬如一個擁抱，一句祝福，一通電話，一個善意的微笑，甚至一杯寒冬裏的熱飲，它們處處都會有顯聖容的踪影，因為耶穌說過：「凡你們對我這些最小兄弟中的



一個所做的，就是對我做的。」所以當我們在生活中能夠用我們已經改變過的容貌去碰觸別人身上耶穌的容貌，也許是光榮的，

受苦的，平安的，或者無助的容貌，這樣的生活過程將會何等的美麗與有意義！果真如此，那麼對「苟日新，日新，又日新」的旺旺恩寵，在狗年的來臨之際，是否會有一種全新的體會呢？

鄒保祿神父文選

聖誕節—人類的真光

「這才是真光，普照眾人」（若 1：9）

自原祖父母亞當和夏娃犯罪後，人類便進入一個黑暗的世界。在那裡不安全，沒有保障和希望，但是天主許給他們一線的希望—即對他們許下了救主耶穌的來臨。為此，以色列民在他們的祖先亞巴郎，依撒格和雅各伯等人領導之下，期待著這偉大日子的來臨。他們如同坐在黑暗的房間裡等待着燈光來到一樣。

耶穌基督就是這種真光，祂給人類帶來無限光明和希望。為此，聖若望說：「在他內有生命，這生命是人類的光」（若 1：4）。聖若翰洗者也向人們說，他自己不是那光，而是為那光作證的：「這人（若翰）來，是為作證，為給光作證」（若 1：6）。的確，我們慶祝耶穌的誕生，不只是期待祂的來臨，更是在慶祝我們人類得救的真光。

若翰的父親匝加利亞也預言基督是真光：「這是我們天主的慈懷，使旭日由高天向我們照耀，為光照在黑暗和死影中的人。」（路 1：7-8）。耶穌自己也說：「我是世界的光，跟隨我的，決不在黑暗中行走，必有生命的光。」（若 8：12）所

以，如果我們跟隨基督的話，我們就會有光明和希望，否則的話，我們就會停留在黑暗中，而其結果是很悲慘的。

為此，在慶祝耶穌誕生日時，我們不僅要相信和承認祂是真光，而且更要跟隨祂。五世紀時的聖良一世教宗（St. Leo I, 440-461）說：「今天吾主教主誕生了，讓我們歡欣吧，悲傷在這生命誕生之日不該存在，恐懼和死亡也該消失，因為耶穌的生命給我們喜樂，而且沒有人能阻止這種喜樂。今願大家分享這種喜樂吧。」在耶穌聖誕節來臨之時，我們不只自己歡欣喜樂，同時也把這種喜樂傳給他人。因為基督的真光和喜樂不只照耀於某些人，而更願照耀給全世界的人類。

最後，讓我們大家都來分享基督的真光和喜樂吧。

若望二十三世教宗的聖誕節講道

2014年四月二十七日，當今教宗方濟各將若望二十三世（1958）和若望保祿二世（1978-2005）封為聖者。這的確是一件大事。聖誕節快來到了，筆者願與各位分享一下若望教宗的聖誕節的講道。

「我們是多麼渴望和喜歡閱讀聖經中有關耶穌基督誕生的事蹟。在一片空曠之地的黑夜中，露出微弱燈光的馬槽裏，這個

新生嬰兒臥在純潔受造物的懷抱中，被天主揀選的正義的聖若瑟和孩子的母親瑪利亞環繞着。祂是在歷史的過程中，先知們久而期待的那一位默西亞，在天主所指定的時間內出現。祂雖然弱小無能，但祂是聖言，世界的救主。世界因祂受到震撼。義人們注意到偉大的許諾將會實現，我們得救的日子臨近了，也是我們永遠未來幸福的日子。

牧羊人走向祂，他們覺得從這個小嬰孩耶穌那裏流露出和平、喜樂和仁愛的信息。二十世紀的歷史由這個馬槽開始，因為祂是一切世物的泉源。實際上，一切事物藉着祂重新振作起來，祂征服死亡，罪惡得到寬恕，天堂的門重新打開了。

當我們在這馬槽前默禱時，會覺得有一種愛的氣氛。人類是一個大的家庭…聖誕節在我們心中可以証實之。嬰孩耶穌向每個人微笑，以祂慈祥的眼睛，以恩寵和光輝照耀着每個人。祂軟化心硬的人，心急者得到平靜，受苦者得到安慰，暴風雨後得到安寧，痛苦者得享喜樂。」

以上是若望二十三世教宗在他即位的那一年（1962）聖誕節的講道。這雖然已是五十多年前的信息，但仍然有它的價值。

最後祝各位聖誕及新年快樂。

談聖經中的雞

今年（2017）是中國的雞年。聖經有關雞的故事不多，在列王紀上曾記載撒羅滿吃的食物包括牛羊和肥禽（列上五3，但這肥禽沒有說明一定是雞），但雞也包括在新約中，耶穌曾預言伯多祿在雞叫之前，他要三次背叛祂。「伯多祿詛咒說：我不認識這個人」——這時雞叫了。伯多祿想起耶穌對他說的話，便到外面，痛哭起來（瑪 26:74-75）。另一次，耶穌把自己比如母雞一般照顧它的小雞：「我多少次願意聚集你的子女，如同母雞把自己的幼雛放在翅膀下，但你卻不願意。」（瑪 23:37）

我國的三字經提起說：「馬牛羊，雞犬豕（豬），此六禽，人所飼」就是說這六種動物對人們有密切的關係。因為馬能負重走遠，牛能耕田，狗能守夜。羊、豬和雞是人類的肉食品。幼學瓊林一書解說狗、豬和雞為之三物，且說雞有五種德行：一是頭戴冠（是文），二是腳博距（是武），三是見敵能鬥（是勇），四是見食相呼（是義），五是鳴不失時（是信）。

希望各位在這雞年中，有雞的這五種美德。

馬可波羅的教會故事

馬可波羅是中世紀的一位旅行家，他寫了一本著名的遊記（Travels of Marco Polo），說明他和父親尼各洛（Nicolo）和他的叔父馬代奧（Matheo）從威尼斯到中國，那是元朝（Cathay）的事蹟。

筆者願與讀者分享三個特別的故事：

甲、賢士來朝拜耶穌

按聖瑪竇福音的記載，賢士們從東方來到了白冷城，他們相信耶穌是君王，便獻上黃金、乳香和沒藥，尤其後兩種禮物在古時代很通用的。據說，他們獻上禮物後，耶穌也給他門用盒子裝的禮物，賢士們便回到他們東方的家。幾天後，賢士們為了好奇便打開盒一看，原來是一塊小石頭。按耶穌的本意，這石頭象徵他們對耶穌的信仰堅固如石；但是他們誤會耶穌的原意，便把石頭拋入附近的坑裡，突然間，石頭冒出火來，他們發覺做錯事了，便拾起一些火種帶回家，把火放在一個神聖的地方來朝拜它。

來探訪賢士的墓地後幾天，馬可波羅在沙巴探訪當地的一座堡壘，他看到一小部分人士崇拜火，這大概是受到賢士們故事的影響。

乙、魚湖

當馬可波羅一批人走向東方的路上 經過一座聖良納德修院 (Monastery of St. Leonard)。它位於一個大湖旁，此湖又稱為奇蹟湖 (Lake of Miracles)。一般來說這個湖水是沒有魚的，但奇怪的是，在四旬期間，即從聖灰禮儀日至耶穌復活節，湖裡充滿了很多魚，但到復活節後，魚也消失了，因為教會規定在四旬期內不可食肉類，但可吃魚也。

丙、聖油

在中世紀時代，耶路撒冷城被天主教、伊斯蘭教和猶太教稱為聖城，雖然伊斯蘭教徒打敗了十字軍，但許可基督徒去耶路撒冷朝聖，其中一個地方是耶穌安葬的墓地。元世祖 (忽必烈 1260-1294) 知道在那裡可以買到神奇的油，希望馬可波羅經過聖地時，給他帶些到中國來。元世祖很喜歡傳教士，為此從他們的言談中，得知此事。當馬可波羅等人進入洞穴時，看到一盞燈掛在墓地洞穴裡，傳說這盞燈是耶穌的朋友拉匝祿和瑪爾大放在那裏的。這燈除了聖週五的第九時辰熄滅外，到了耶穌復活節日又自動地亮起來了。元世祖知道這個奇蹟後，特別渴望得到它，馬可波羅等人如同其他的朝聖者們買了這種特別的聖油，帶到中國以滿全元世祖的願望。

成聖的十二種方法

耶穌說：「你們要成全，如同你們天父一樣成全。」（瑪 5:48）為此，耶穌要我們成聖，做一個聖善的人。十八世紀的聖亞爾風索利高里（St. Alphonsus Liguori 1696-1787）寫給我們十種成聖的方法，即：

一. 信德

信德是人信從天主所啟示且藉着教會所教導的真理。正如聖保祿說的：「它是所希望之事的擔保，是未見之事的確証。」（希 10:1）。希望的基礎如果沒有信德是不存在的。所以，我們要以天主為我們信德的基礎。

二. 望德

「上主，我期望你，總不會受辱」（詠 31:2）。望德是我們期望天主給我們的許諾一種超性的德行。祂給我們天堂的福樂是永久性的。在天堂上人把自己完全給予天主，天主也把自己完全給予我們。

聖方濟各亞西西說得好：「我期望這樣好的東西；甚至為它受苦都是很值得的。」

三. 愛德

聖若望說：「天主是愛。」走向聖德之路與天主的關係更該是密切的。因為祂是我們聖德的泉源。又說：「我們認識了，

且相信天主對我們所懷的愛”（若一 4:16）。」為得到天主的愛，我們要拋棄一些私愛。接受天主給我們的痛苦且多祈禱。

四. 愛近人

耶穌說：「你們該彼此相愛，如同我愛了你們一樣。」（若 15:12）聖湯瑪斯說：「愛的德行包括愛天主和愛近人。」聖熱那亞的凱沙琳（1447-1510）：「從愛人方面來看，如果他真正地去愛人，就知道他怎樣地去愛天主。」

伍. 神貧精神

這可分廣義和狹義兩方面來看。廣義方面解釋為放棄一切世物。狹義方面指的是心中的放棄。對一切人來說，為得成全是很需要的。我們的心不能沒有愛；或是愛天主，或者愛世物。為了成聖，我們要除去那不愛天主的世物，這是不容易做到的。神貧的人除了天主之外什麼都不貪戀。

陸. 純潔

耶穌說：「心裡潔淨的人是有福的，因為他們要看見天主。」（瑪 5:8）。「貞潔的靈魂，實尊貴無比。」（德 26:20）。聖伯多祿達米盎說：「貞潔是諸眾德行之后」。聖厄弗冷說：「它是心靈的生命」。聖巴西略說：「貞潔使我們相似天主，因為祂是最純潔的。」

柒. 服從

耶穌說：「我稱你們為我的朋友，因為你們做了我吩咐給你們的事。」（若 15:14）。成聖也包括我們的旨意與天主的互相配合。聖雲仙保祿說：「除非我們服從長上，天主的旨意是難於實現的」。聖額我略教宗說：「在其他德行中我們把東西給了天主，但在服從中我們把自己給了天主。」

捌. 謙遜之德

耶穌說：「你們跟我學習吧，因為我是良善心謙的。」（瑪 11:29）聖人們認為謙遜是諸德的基礎。聖保祿說：「基督…貶抑自己，聽命至死，且死在十字架上。」（斐 2:7）聖奧斯定說：「如果謙遜不能治好我們的驕傲，就沒有任何藥可治好它。」

玖. 克苦

耶穌說：「愛惜自己性命的，必要喪失性命，在現世憎恨自己性命的，必要保存性命入於永生。」（若 12:25）。克苦可分為外在和內在的。外在的指受苦和一些外在行為。內在的指控制我們的私愛和意願。私愛尤其是人的最大的敵人。聖瑪利亞瑪大肋納巴齊（1566-1607）說：「私愛如同一個蟲，不只咬一棵樹的果子，更除了它的命根。」聖依納爵說：「一個克己的人是很接近天主的。」

拾. 默想

「耶穌遣散群眾後，便私自上山祈禱去了。」（瑪 14:23）

為了要與主同行，有三件需要的東西：默想主的存在，安靜，和獨處。正如聖安瑟尼（Arsenius）說的：「走開，靜下且休息。」耶穌也說：「當你祈禱時，要進入你的內室，關上門和你在暗中的父祈禱，你的父在暗中看見，必要報答你。」（瑪 6:6）依撒意亞說：「正義的功效是和平，公平的碩果是永恆的寧靜和安全。」（依 32:17）。

拾壹.祈禱

耶穌說：「人應當時時祈禱，不要灰心。」（路 18:1）為成聖，祈禱是必要的。它可分內心和外在的。外在的是要阻絕一切妨礙內在的思念，例如偷聽人們的交談。內在的要把注意力放在天主方面。

拾貳：愛慕十字架

「誰願跟隨我，該棄絕自己，背著自己的十字架來跟隨我。」（瑪 16:24）。我們能得到心靈的平安可藉著背每日的十字架。聖奧斯定說一個基督的生活該是一個永遠的十字架。聖保祿說的好：「現時的苦楚，與將來在我們身上要顯示的光榮，是不能較量的，」（羅 8:18）。又說：「天主為愛他的人所預備的，是眼所未見，耳所未聞，人心所未想到的」（格前 2:9）。

希望所說的都能使讀者們走向聖德的道路。

談尼尼微城

按創世紀的記載，「尼默洛得開始建國於巴比倫和亞加得等地，又從那地方去了亞述，建設了尼尼微等城。」(創 10:8) 它位於底格里斯 (Tigris river) 河的東岸，即今日的莫蘇城的 (Mosul) 對岸。雖然亞述王曾以加來 (Caleb) 和亞述 (Assur) 為第二個京都，但是到了塞內刻里 (Sennacherib, 705-682)，阿塞吉登 (Asar badden, 681-670) 和阿斯巴尼巴 (Assubanipal, 669-633) 為王時，尼尼微城為帝國的京都 (依 37:37)。

先知們提及此城的故事包括索福尼亞：「他要消滅亞述，使尼尼微城化為荒地，像沙漠一樣乾旱。」(索二 13) 納鴻先知敘述了尼尼微城的厄運。瑪待人 (Medes) 和巴比倫聯軍攻破了尼城 (612BC)。

最後天主派了約納先知到尼尼微城，要城民回心改過 (納 3:4-5)。耶穌也提起這件事，希望人們能回心轉意，尤其在這個四旬期內多祈禱和多做補贖。



Nicaragua Mission Trip Reflection

回憶尼加拉瓜傳教之旅

By Mary Chen 陳愛婷

(翻譯/劉貞妮)

2017 年的暑假，我有幸代表學校參加達拉斯教區為高中生舉辦到尼加拉瓜傳教服務的活動。對這十天未知的旅程，我是既興奮又緊張。然而，也因為無法預期，讓這趟旅行更充滿驚奇和豐富。

我們的團隊共有五十位高中生，分成兩隊，一隊前往 Tepyae 堂區，另一隊則分派到 Diria 堂區服務。我被分到 Tepyae 這組。我們拜訪了兩個教堂和教友團體。每一天，分成兩組，提案探訪教友並邀請大家來參與傍晚的彌撒。雖然語言上的溝通有

For one week in June in the summer of 2017, the Dioceses of Dallas sponsored a group of high school kids and chaperones on a mission trip to Nicaragua. Although excited for the ten-day trip, I was nervous since little detail was given to me about the trip. However, not knowing made the trip more surprising and fruitful.

The group was split into two: half to camp Diria, half to camp Tepeyac. In Tepeyac, we visited two different Churches and their communities. Each day, we split into small groups and walked through the neighborhoods, inviting the people to Daily Mass in the evening. Although the language barrier had an impact on our

點障礙，但是並不阻止我們彼此的聯繫。有時我們會問他們一些生活上的問題，他們也會相對好奇地詢問我們的狀況。隨行的神父或執事，帶領我們一起為受探訪的家庭祈禱降福。很多家庭雖然物質很匱乏，但是看到我們來訪，總是很熱切地搬出座椅招待我們分享他們的生活點滴。傍晚的彌撒總是座無虛席，早到的孩子們與我們同工一起踢足球做手工。跟在美國比起來，一天的光陰似乎很漫長。出發時領隊不准我們帶手機，所以閒暇時我們就玩團康遊戲打發時間。在這叢林裏，四周圍繞着自然原始森林。離開尼加拉瓜讓我依依不捨，因為這裡的人和自然環境已經成為我的家了。

understanding of one another, it did not stop the connection that we made with the people. Sometimes we asked them questions; sometimes they asked us questions. At each house, if we had a Priest or Deacon in our group that day, he would bless the house and together we would pray over the families. I met several families who had very little but when they saw us, they offered us chairs and opened up to us about their experiences. At Mass, the pews were filled with the families we talked with, and the children would come early to play soccer or make crafts with our youth. The days went by slower than in the States. Instead of being on our phones (which we were not allowed to bring), my Tepeyac group played games together. Nature surrounded us, since we lived next to a jungle. Leaving Nicaragua was hard because the people and the nature became a home to me.

這一趟傳教服務的目的地是幫助當地的社區團體結合起來。事實上，反而是這些教友包融了我們，成為在天主內的大家庭。感謝天主給予我在美國富足的生活環境，相對地我也意識到先進科技阻礙了我們活出天父賜與我們每一個人豐富的生命。因為尼加拉瓜人有天主及彼此的愛，足夠他們一個知足簡樸的生活。直到現在，我仍然非常羨慕他們的謙遜和互相的友愛。我希望你也能接受這份挑戰，想想看在你的生活裏，什麼事情使你遠離了天主，試著去改變它。天主對你有一份意想不到的計劃，只要你願意放慢腳步，聆聽祂的聲音。

The purpose of the mission trip was to bring the Nicaraguan community together through the Church. The reality was that the people embraced us into their lives and showed us how to live as one Church, as children of one Father. While I became grateful for the blessings I have in the States, I saw how much technology and material wealth keeps us from fully living our lives for God. The Nicaraguans led simple lives because they had all that they needed: each other and God. I am still striving for their humbleness and love, and I want to challenge you to do the same. Think about areas in your life where you feel disconnected with God, and make an effort to change them. The Lord has amazing plans in store for you if you are willing to slow down and listen.

兩隻狗狗的奇蹟

吳婉裕

感謝主，在上星期兒子在公司附近撿到兩隻流浪狗，為了狗，在我們家起了一陣小風波。在商量和妥協下，答應他可以養一隻狗，但兒子想想不願他們倆姊妹分開，覺得可憐，於是7/5星期二晚上兒子決定將兩隻狗放出去自由生活。7/8星期五才得知他放狗在 UTD 學校，並看到有人將兩隻狗帶走後才回家。星期二晚上當我為狗狗禱告時哭了一場，因為想到我沒體力幫兒子養兩隻狗，兒子的無奈及想到他和狗狗也有了些許感情。星期三中午邀請傳道和姊妹為兒子和狗狗代禱，當時傳道求神讓有愛心的人來領養狗，對狗狗有最好的安排，並請神安慰兒子。下午6點先生打電話來說，狗狗被送到 Richardson 的動物中心，在 chip 裏得知狗的主人是兒子，請他去領回兩隻狗。到了動物中心，那位帶走狗的 Blake 先生正在電話中向動物中心的小姐詢問狗的事，真是奇蹟吧！先生就和 Blake 聊上並得知他願同時領養兩隻狗，先生當場告訴我："Hallelujah!" 動物中心服務的小姐也忍不住說："Thank You, Jesus!" 神真是太棒了！因 Blake 要求星期四晚上六點交接，狗狗得在家多耽一晚上，和兒子在客廳睡了一晚上。因神透過 Blake 給了 Peach 和 Jess 有新的主人，兒子得到安慰。目前狗狗已到新家了，願神祝福 Blake 和狗狗！感謝神！謝謝傳道和姊妹們的代禱！



Dear Linda, 如果來得及給葡萄藤，謝謝你。🐶🐶

前陣子得知陳神父住院了，但因家中有些事在身，本想能夠一家人去探望他，然而得知他老人家回天家了，心中雖有不捨，但又替他高興因為可以少受點苦，生命長短不太重要而是



活的要有意義，他的笑容永記在心中，他對我和孩子們的愛也不會忘記，第一次見到神父是在參加夫婦懇談會的旅館，看到神父

笑咪咪地去游泳，好開心又單純的心，永記在心，後來每次在教堂見到他也都是笑臉相對。感謝主！有一天我們可再相見。

神父，thank you and see you later !

吳婉裕

巴伐利亞的美景和天鵝堡

(東歐遊見聞之三) 甘智岡



車離開慕
尼黑向東
南奔馳而
去，遠方開
始有阿爾
卑斯山的
蹤影，最有
詩情畫意
的旅程就

要開始了。



如此令人流連忘返的鄉村美景，只有在巴伐利亞南部才看得到。從這一直到維也納，都十分秀麗，坐在車上鏡頭往外卡擦就是一幅風景照。這就是我為何選東歐七日遊路線的最大原因。

巴伐利亞是德國最大的一個自治聯邦，1806 年到第一次世界大戰結束前為巴伐利亞王國。著名的 BMW（寶馬）的 B 就是巴伐利亞的第一個字母：Bavarian Motor Work。這全名叫起來就像上汽（上海汽車）集團 或長春一汽有異曲同工之處，但完全沒有寶馬那樣，讓人彷彿是漢武帝那樣有非要擁有汗血寶馬一般的野心和慾望。

這裡一個山頭可能就有一座像童話世界中的城堡，我們真的來到了這座迪斯奈都拿來做樣本模仿的天鵝堡。



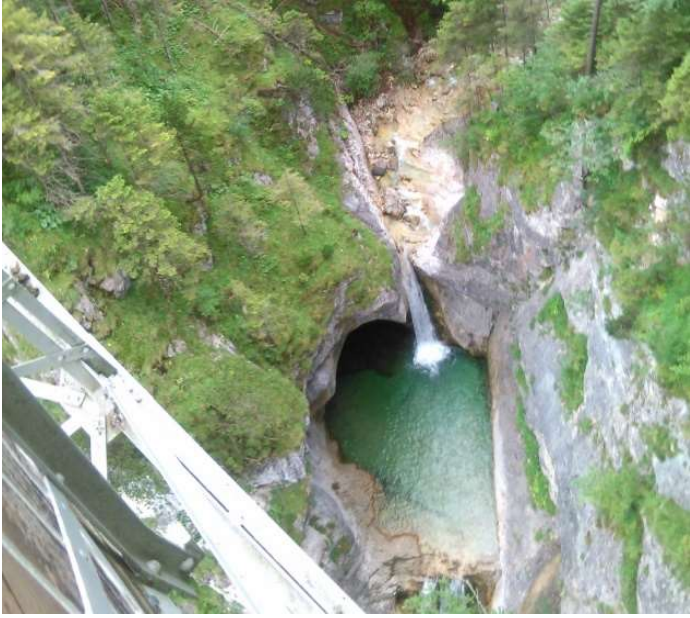
天鵝堡完全沒有歐洲城堡的古舊，它建成於十九世紀，是巴伐利亞一位集李後主、隋煬帝於一身的國王路德維希二世（Ludwig Otto Friederich Welhem）所造。此公不耐處理國事，卻瘋狂於兩件事——建造他夢中的城堡和熱捧華格納和他的歌劇。

1886年一場政變結束了路德維希的王權，他被軟禁，他和御醫被發現死於湖邊，終結了四十歲的生命，天鵝堡他一天也沒享受過，立即成了巴伐利亞的觀光勝地。



上山的小路上，美景不斷，路德維希老兄我們幫你享受。

歷史古跡背後多隱藏當事人辛酸苦辣，天鵝堡也不例外。



天鵝堡有
條小路上
去，有一座
橋是拍美
景的好去
處。這下面
是一個瀑
布。



往下照的
冰川湖和
舊天鵝
堡。



The Eucharist in Daily Life

by Kevin McGillis

What are ways the Eucharist can affect our daily lives? As a Christian the Eucharist brings to mind what is really important. Think of Christ dying on the cross for us the pain he suffered, the humility he displayed, remember the ideals he died for. He died so that we could live. He wanted us to be a people of the Lord.

Accepting the Eucharist calls us to center ourselves be thoughtful and remember Christs message. It can affect the daily lives of believers simply by reminding us to do the right thing and stimulating reflection in regards to ourselves as people of God. Simply put it can be as simple as spending time with someone less fortunate, someone with a hunger for companionship, or as big as a total transformation of character. Think of that person down the street all alone, say hi, share a meal, visit with them, let them share a story with you of their life. Value those around you, give them dignity in life.

Th Eucharist can lead a community thru a transformation as individuals accept Christs influence in their lives. As individuals bond and join together they form a culture together, a community which lives by the teachings of Jesus and the Eucharist.¹

The Eucharist is a call to love in the concrete situations of daily life, said Cardinal Francis Arinze, prefect of the Vatican Congregation for Divine Worship and the Sacraments, in his homily Saturday at the 49th International Eucharistic Congress.

"The Eucharist is not only a mystery to be believed and celebrated, but also a mystery to be lived," the cardinal said. "At the end of Mass the deacon, or the priest, tells us that we are sent to live the mystery that we have celebrated, meditated and received.

"The holy Eucharist sends us to show love and solidarity to our brothers and sisters who are in need. We are also sent to console those who are in sorrow, to help to liberate those held in slavery, including the victims of sexual, racial or other forms of oppression, to give hope to street children, and to help underdeveloped peoples rise to an acceptable level of human existence."

However, Cardinal Arinze affirmed, love of neighbor does not stop there, but extends to those who suffer spiritual hunger and needs.

"People are hungry for the word of God, for the liberating Gospel of Jesus Christ," he affirmed. "Therefore missionary work, catechesis in its many forms and leading people to the Church and to the sacraments are necessary manifestations of love of neighbor."²

Reading from the English summary of Pope Francis' words at his general audience on Wednesday February 12th 2014 we hear:

“Dear Brothers and Sisters:

Continuing our catechesis on the Sacraments of Initiation, I wish to reflect on how we live the Eucharist in our daily lives, as a Church and individual Christians.

First, the Eucharist affects the way we see others. In his life, Christ manifested his love by being with people, and by sharing their desires and problems. So too the Eucharist brings us together with others – young and old, poor and affluent, neighbors and visitors. The Eucharist calls us to see all of them as our brothers and sisters, and to see in them the face of Christ.

Second, in the Eucharist we experience the forgiveness of God and the call to forgive. We celebrate the Eucharist not because we are worthy, but because we recognize our need for God’s mercy, incarnate in Jesus Christ. In the Eucharist, we renew the gift of the Body and Blood of Christ for the remission of sins, and our hearts are enlarged to receive and show mercy.

Third, in the Eucharistic celebration, we are nourished as the Christian community by Christ’s Word and Life. It is from the

Eucharist that the Church receives continually her identity and mission. It is in our celebration that Christ fills us with his grace, so that our lives may be consonant with our worship of God in the Liturgy. Let us live the Eucharist in a spirit of faith and prayer, with the certainty that the Lord will bring to fulfillment all that he has promised.”³

Fr. Jonah Pollock, O.P., Associate Director, Dominican Friars Health Care Ministry of New York, writes that **The Eucharist**, the most holy Body and Blood of our Lord Jesus Christ, is “the source and summit of the Christian life”. (Lumen Gentium 11). It is at the very heart of our Catholic faith and the depth of its mystery is without limit. This,” the Catechism says, “is the purpose of the two sacraments of healing: the sacrament of Penance and the sacrament of Anointing of the Sick” (CCC 1421). Penance and Anointing are grouped in the Catechism as the sacraments of healing. Nevertheless, the Catechism also affirms the healing purpose of the Eucharist.

The Eucharist brings about spiritual healing by cleansing us from sin and restoring us in charity. In the Catechism, this effect of the Eucharist is compared to the effect of natural food. “As bodily nourishment restores lost strength, so the Eucharist strengthens our charity, which tends to be weakened in daily life; and this living charity wipes away venial sins” (CCC 1394).

The Eucharist has a similar purpose. It nourishes, maintains and restores charity to a person's soul. The sacrament of Reconciliation may be the necessary medicine for a soul that is sick. But the Eucharist is needed to maintain the soul's health, to strengthen its "immune system" to fend off minor ailments and to prevent serious illness in the first place.

The Catechism gives special recognition to the Eucharist's healing purpose when it is received as viaticum. The Latin word 'viaticum' literally means "provision for a journey." In the tradition of the Church, viaticum has come to refer to Eucharist when it is received in the moments preceding death, the final journey to God. The Catechism calls the Eucharist as viaticum "the seed of eternal life and the power of the resurrection... the Eucharist is here the sacrament of passing over from death to life, from this world to the Father" (CCC 1524). It explicitly groups the Eucharist as viaticum with the sacraments of healing in a way that mirrors the sacraments of initiation. "Thus, just as the sacraments of Baptism, Confirmation, and the Eucharist form a unity called 'the sacraments of Christian initiation,' so too it can be said that Penance, the Anointing of the Sick and the Eucharist as viaticum constitute at the end of Christian life 'the sacraments that prepare for our heavenly homeland' or the sacraments that complete the earthly pilgrimage" (CCC 1525).

This, of course, is the ultimate healing. The divine life that is received through Baptism, Confirmation and Eucharist is brought to its fulfillment in Penance, Anointing of the Sick, and Eucharist as viaticum. For those who are involved in health care, this final healing of the soul can be a great consolation and source of hope. When the healing of the body becomes futile, the healing of the spirit can be brought to completion in the Eucharist, the most holy Body and Blood of Christ, by which we make the ultimate Passover journey from death to life.⁴

I have witnessed the healing power of the Lord and Eucharist myself, having been diagnosed with cancer in Sept 2007, treatment in January 2008 with 2nd round in November 2009 with treatment in April 2010. You have to surrender yourself to God's will, it is a scary time, family is spread between states, other than my wife no close family nearby. Who becomes your family, who is your family is the Church. The Catholic Church is called the Universal Church. My life flashed before my eyes. A routine physical with extra tests including a treadmill because my twin had already had heart attacks before our 45th birthday. On long term assignment in Tucson I get a call from my wife in Wentzville, MO, a small suburb of St Louis, she says, Kevin the urologists office called and left a message, knowing they wouldn't answer

the phone after 4pm on a Friday she drives to office and hands them her cell phone to call my cell. I answer and they say we need to see you, they hand the phone to Linda, we talk. I have to go back to work. I return to St Louis and meet with Dr Glaser, he explains I have prostate cancer. I then get to call my brothers and sisters and tell them what is going on, we lost our mom and dad to cancer and my sister Jeanne was diagnosed with colorectal cancer at age 45. I was more scared for my wife, kids, brothers and sisters. I thought what will this do to them. Living in Wentzville with no family nearby and myself assigned to a project on SW border, Linda was by herself. She found a family at our parish, St Patrick's, she learned to quilt, at age 48 she was the youngster of the group. Being in Tucson I volunteered at my parish, Most Holy Trinity which was run by the Salvatorian order. They adopted me. It was a struggle to tell my class of 5th, 6th and 7th graders I would be leaving for treatment and to keep me in their prayers. Fr Pat our pastor at St Patrick's performed the Sacrament of the Anointing of the sick upon myself but also blessed Linda as my care giver. Prior to treatment my family (Kelly, Laurel and Kirstin) traveled to a family wedding for my nephew in Portland, Or./Vancouver, WA. Where I saw and visited with my brothers and sisters not knowing if this would be our last visit. Treatment was taken in St. Peter's, MO. I had prayers from people

all over the US praying for success. Returning to North Texas at end of 2008, in November of 2009 I had some issues and urologist found the cancer was still there so another round of treatment in April 2010 and since then 0 cancer detected. So how did I and my family make it through these times, prayer, Eucharist, Church. Remember I called the Catholic Church the Universal Church, it really is, in our parish here at Sacred Heart of Jesus Chinese Parish we are a very diverse parish. Having traveled across the US and different parts of the world, I can easily say it doesn't matter where or what language the mass is said in you can fit in and find a home. I remember in Scotland a lady handed me the song book, it was in Gaelic, I smiled and just listened and hummed along, afterwards she said oh you are a Yank, welcome.

Having to witness my mom and dad's struggle with cancer to reach their eternal life watching and praying with them, the last time they could receive the Eucharist and the peace they received. Then last year witnessing my mother-in-law's passing you can see and witness the power of Prayer, Church and Eucharist. I remember when Fr Lin visited with Marie, and seeing the calm and peace descend upon her and then she passed within a day. Think about what you are experiencing when you receive the Eucharist, if you have ever witnessed the Anointing of the Sick with someone on their deathbed, you can witness that calm, folks

are aware and are ready to pass to the eternal life. Remember the mystery of your First Eucharist, it was a special day whether you were a 2nd grader or coming into the church as an adult at the Easter Vigil, you would have witnessed smiles, a beaming happiness, a joy upon you and others experiencing this. Now think about this today and in the future when you receive the Eucharist, remember it is the Body of Christ, he died on the cross so we could live. Do as he wanted and share, experience life with others, share the gospel, be a friend to someone in need of a friend, just saying hi, opening the door may bring a smile to that person. Remember the Eucharist is powerful, healing, it is Christ amongst us. Do not squander the opportunity to share in the table of the Lord and receive the Eucharist and encourage others to partake in the meal also then do as the Lord asks and spread the word, share God's love amongst all peoples.

¹ The Power of the Eucharist.weebly.com

² Zenit News Agency 6/25/2008

³ Vatican Radio 2/12/2014

⁴ Fr. Jonah Pollock, O.P., Associate Director, Dominican Friars Health Care Ministry of New York





六福旅行社

U.S.A. GATEWAY TRAVEL
600 Data Dr. Suite 101
Plano, Tx 75075
Tel: 972-960-2000
1-800-878-2828



劉夢連會計師事務所

Maria L Chen
CPA · MBA
501 Industrial Dr.#101
Richardson · TX 75081
(972)699-0986



周恕同牙醫診所

General Dentistry
1729 Christie S.Lee D.D.S.
Analog Dr. · Richardson
預約電話
(972)437-0200
www.christieleedds.com



31 冰淇淋店

Baskin Robbins
11700 Preston Rd. #670
Dallas · TX 75230
(S.E corner of Preston & Forest)
Tel: (214)368-3311



TOKYO ONE

Sushi and Grill
WWW.TOKYO-ONE.COM
4350 Belt Line Rd. , Addison,
TX 75001
Midway & Beltline SE Corner
TEL: 972-386-8899
FAX:972-386-0666



Ann Nguyen Insurance Agency Inc.

Catholic Agent: Ann Nguyen
.12655 N Central Expy, Ste. 310
Dallas, TX 75243
Tel : 214-692-0900



葡萄藤宗旨、內容及投稿方式：

宗旨：以福傳、靈修、教友生活分享為宗旨。

內容：包括個人信仰生活、讀書心得分享、家庭生活見證、祈禱、聖人（傳記）介紹、應時節慶緣由及意義、笑話分享。

投稿方式：

投稿可用筆名，但須具真實姓名及電話以便聯絡。由於篇幅有限，投稿文章以三千字以內為原則。如不願被其他刊物轉載，請註明於稿後。投稿可逕向編輯群之任一編輯投稿。

主編小啟：

葡萄藤為免費贈閱之教會刊物，歡迎並感謝您贊助印製費。來款支票請寄本堂地址，並註明葡萄藤之用。為減少不必要的浪費，若您地址遷移，也請告知。葡萄藤每期內容亦刊載於本堂網站，歡迎多多利用。

網址：<http://www.chinese-catholic.org>

指導神師：林育明神父

輪值主編：王念祖

編輯群：朱嘉玲、張克約、陳曉茗、甘智岡、陳美卿

網站設計及維護：楊漪婷

校對：朱嘉玲、鄺詠儀、楊韓仙

打字：陳美卿、許德立、劉珊珊

稿庫管理：楊漪婷 新聞組：楊治財

刊物分發：李娜、許璧玉

送件/取件：朱嘉玲、劉貞妮

排版群：楊漪婷、劉珊珊

廣告刊登：楊治財(代)

郵寄分發：吳美玉



中華天主教耶穌聖心堂

Sacred Heart of Jesus Chinese Parish

4201 E. 14 St.

Plano, TX 75074

(972)516-8500